



## Catálogo y estudio de leyendas urbanas en Taiwán

### 台灣都市傳說錄

Fernando Darío González Grueso

譯者：林昱任 Selim Lin

本書是台灣都市傳說的探研集錄。現今，多虧網路媒介的普及，使得都市傳說的流傳大幅增長。Brunvard 於 2001 年編撰的《都市傳說百科(*Encyclopedia of Urban Legends*)》(本書於 2012 年增修) 集錄了各國常見的題材類型，唯獨台灣未收錄在其中。正因如此，我們決定編創本書，也許在台灣鄰近國家也能找到類似書例。

本書首先簡短介紹理論、方法論與相應書目。第一部分涵蓋從研究目標到文本收集之方法與過程，其中包含相關研究問題現狀，以及編撰本書時所做的各項決策理由，這些決策皆取決於台灣社會某些特徵與民眾共有的想像。再來是本書的重點部分，即都市傳說集錄，其中我們可以觀察到超自然元素扮演著至關重要的角色。本書最後整理出一份分類表，該表參照 Aarne-Thompson-Uther (Uther 2004) 對民間故事類型的歸類，Brunvard (2012) 同樣也參考其著作。

#### 1. 研究目標與理由

都市傳說是 21 世紀最廣為流傳、普及且重要的民間故事之一，此外還有謠傳故事、迷信故事等等。然而，在當今全球化時代，當代傳說似乎傳遍全世界，但這系列都市傳說中某些例子卻是台灣文化獨有的。因此，在本著作的整體目標中，透過編創台灣首部都市傳說學術集錄，不僅期望提高台灣當代民俗研究的國際化與聲譽，也望其成為全世界首部多語先鋒：以中文、西班牙文及英文來呈現文摘。

因台灣某些特定文化、心理與社會條件，本著作有了撰寫動機，總結如下：

1. 2017 年，台灣名列全世界科技最發達國家之一。具體而言，澳洲數據研究公司 2thinknow 對全球科技最發達的城市進行排行，台北位居第五 (Lee)。包含網路在內的新型科技使用有利都市傳說的傳播，更加深了人們的信任程度。
2. 台灣不受中國共產主義思想入侵，大規模摧毀一切宗教與宗教群體的事未發生在台灣，這也是之所以佛教、道教甚至媽祖信仰等宗教得以植入，以及原住民、客家人和滿族人等民族的傳統與古傳價值得以保存的因素。
3. 承上，另一項重要因素則是儒家思想在台灣的影響力，亦能從生活細節上窺探一二。這種從小學就深植入心的儒家思想是促使我們目錄收集變得真實一致的兩項決定性因素。一方面，如 Brunvand (32-33) 所言，都市傳說的轉



述人並非騙子，在轉述的內容中，至少有一部份他們認定是真的，因為講述故事本就是一件會讓人聽得入迷，進而相信的事。在多數情況下，台灣人對於所聞內容都是絕對相信的。另一方面，儒家思想社會價值準則明確禁止說謊與忤逆尊長。對於謊言，儒家認為：『國君[...]好義，則臣民不敢不服從；國君好信，臣民不敢不誠信』。至於服從，儒家認為：『臣事君，子事父，妻事夫。三者順，天下治；三者逆，天下亂 (Zhou 863)』。這三綱 (臣君；子父；妻夫) 受孟子思想發揚光大，孟子確立了五倫，這五倫在權力關係中具有降冪性，分別是：君臣、父子、夫婦、兄弟、朋友(Tu 124-129)。不服從尊長命令且與尊長爭論這在儒家社會階層關係中是嚴格禁止的；下輩對尊長須恭敬服從，而尊長須體恤保護下輩(Hofstede 40)。因此，許多故事轉述者永遠不會質疑他們所述的故事內容真實性。

## 2. 都市傳說

### 2.1. 定義與界定

為進行本研究，我們創建一套最適合我們研究領域的定義，此定義同時也確立 Brunvand 對都市傳說的廣度特徵歸納，儘管還是存在某些明確差異，但這是因為都市或當代傳說可能來自當代民間傳說，有時會牽扯某種迷信。然而，儘管具有超自然或不可思議的元素，它還是被作為真實事件傳述—轉述者相信所述內容的真實性或者相信向其講述該內容的人—。都市傳說經常發生在都會區、大城鎮或城市中，雖不見得一定是如此。許多情況下，它取材自真實事件，只是這些事被誇大、扭曲或與虛構訊息參混。這些事經口耳相傳、電子郵件、媒體 (如新聞、廣播、電視或網路) 散播，且多半以帶有負面信息的道德寓意作為背景，或警示當代社會中的危險與恐懼。

我們可以觀察到以下情況：都市傳說與迷信在多數情況下關係密不可分；而且，超自然或不可思議元素的提用也是因為這些元素在台灣是日常生活一部分；都市傳說的流傳；悲觀性道德寓意；它對當代社會危險與恐懼的警惕作用。如 Pedrosa Bartolomé (66-75) 所言，這類道德寓意性、告誡性或規範性的詮釋本質也存在世界各地的都市傳說。這也是因為這類故事除了展示欲求，還會戲劇性誇大社會群體、故事來源方社會與故事接受方社會的恐懼。此類現象已被切實研究，而在這最甚古傳統和最新科技新趨勢既能共存又時而衝突的台灣社會中，這現象是基本的。

按都市傳說研究所示，值得強調的是，首批民間故事學者最早在上世紀四零與五零年代就開始收集分析這類故事。1965 年，JoAnn Stephens Parochetti 出版一



系列嚴謹學術研究，收藏他從 1963 年以來在普度大學編錄的故事。然而，在六零年代，因 Linda Dégh 教授的研究貢獻，反而是印第安納大學一躍成為參考指標中心，該教授於 1968 年創立《印地安納民俗學 (*Indiana Folklore*)》學術期刊。1988 年，當代傳說研究國際學會 (ISCLR) 成立，匯集了自不同國家的研究學會，並出版年度研討會議事錄與學術期刊《當代傳說 (*Contemporary Legend*)》。

值得補充的是，2001 年 Jan Harold Brunvand 編創的《都市傳說百科 (*Encyclopedia of Urban Legends*)》標誌著對於此類研究的重大進步，而該著作 2012 年的再版增編一套類型索引，該索引是參照 Uther-Aarne-Thompson 發表的《國際民間故事類型 (*The Types of International Folktales*)》。

## 2.2. 起源與特徵

都市傳說的出處多元，從人類古代神話到現今那些經介入修改甚至操弄到變成不可思議故事的新聞都是。有個我們認為極具現代感卻有著神話來源的例子就是所謂的『危險座椅 (*La silla peligrosa*)』，這可讓我們追溯到忒修斯與普洛克路斯忒斯的鐵床 (*Gonzalo Tobajas*)。

另一種可能就是古代傳說的現代化，例如墨西哥『哭泣女 (*La Llorona*)』傳說，其來源可追溯至中世紀歐洲沿海城鎮無數的當地傳說。另外，我們可以找到各種由媒體散播的名人奇聞異事，儘管為數不多 (Brunvand 211-219)，甚至也找得到某些當地傳統傳說 (Brunvand 219-222)，然而這些當地傳統傳說鮮少能突破自身的當地色彩地位而外傳到世界其它角落。

關於被不同文本背景隨著時間不斷扭曲更改的真人真事來源，Vega Rodríguez 的研究清楚說明這類狀況。這裡談的是《老兵故事 (*El cuento de un veterano*)》，出自於 Duque de Rivas (里瓦斯公爵) 所著的《歷史浪漫情 (*Romances históricos*)》。即便像 José Fernández Montesinos、Bédier、Manuel Cañete、Salvador García Castañeda 等作者都希望找到其民間故事來源，Vega Rodríguez 在 Diderot 著的《修女 (*La Religieuse* 1760)》、Mathew Lewis 著的《修士 (*The Monk* 1796)》、Manzoni 著的《約婚夫婦 (*I Promessi Sposi* 1827)》中皆發現相同的動機 (Vega Rodríguez 495-496)。然而，那些作品的故事的確鑿來源始於蒙扎 (*Monza*) 發生的真人真事，主人翁是一位名叫 Mariana de Sylva 的女士，她是效力於卡洛斯五世的西班牙貴族裔修女。



Las leyendas urbanas suelen poseer una vida larga. No hay que olvidar que, en muchas ocasiones, se producen momentos de menor repercusión y transmisión, o momentos de letargo (Cortázar Rodríguez 153), aunque en los tiempos actuales vuelven a surgir por el denominado *screen-lore*, que divulga estas historias a través de medios globales como el cine e internet, aunque se tergiversen en su forma original, fenómeno este llamado *copy-lore* (Le Quellec 148-150). Este es el caso de largometrajes como la primera y tercera parte de la serie *Urban Legend*, de 1998 y 2005, dirigidos por Jamie Black y Mary Lambert, respectivamente, y ya mencionados en innumerables ocasiones por los especialistas. Otros ejemplos más recientes son *Verónica* (2017), de Paco Plaza, y *Slender Man* (2018), de Sylvain White.

都市傳說通常能久存。但我們也不能忘記，雖然現今它們能經由所謂的『螢幕傳說(*screen-lore*)』再現，但在許多情況下，它們還是有沉寂的時候 (Cortázar Rodríguez 153)。『螢幕傳說 (*screen-lore*)』指的是一種通過電影與網路等全球媒體傳播故事的概念，即便故事原始樣貌被扭曲，此現象被稱為『仿效傳說 (*copy-lore*)』 (Le Quellec 148-150)。這類現象就是許多專家多次提及的長片電影的情況，例如分別由 Jamie Black 及 Mary Lambert 1998 年與 2005 年執導的《下個就是你(*Urban Legend*)》系列第一與第三部。其它近期的例子是 Paco Plaza 的《靈蝕 [*Verónica* (2017)]》及 Sylvain White 的《瘦長人 [*Slender Man* (2018)]》。

### 3. 當代傳說收集

我們與 Brunvand 想法一致，認為除了從網路或報紙蒐集故事，口耳相傳的故事也須收錄其中 (1998: 26)。因此，我們以三種不同方式進行故事蒐集，也做了成果對比，為的是篩選並刪除在網路或新聞上已被讀過或看過，以及故事模式重複的示例。

我們的收集與研究過程按以下模版進行: a)從網路與國內外媒體中搜索對本研究有效的故事; b)對故事文本進行分類，鑑定其有效性與連貫性，最後將其翻譯成西班牙文。後續以三種目標語撰寫各類型傳說之摘要。

為了進行故事轉述者書面文本收集，我們得助於淡江大學、靜宜大學與東海大學諸位教職同事及學生的寶貴合作，依參與者順序排列，儘管故事轉述者來自全台各地。除了數百則原住民神話外，還有超過 250 則有效故事示例，幽靈鬼怪傳說或『妖怪、志怪小說』，以及謠傳故事與迷信故事。另一方面，對於口述故事分組蒐集的方式，我們則採取適用於台灣律法及特殊性的人種誌方針。



## Catálogo y estudio de leyendas urbanas en Taiwán

### 台灣都市傳說錄

Fernando Darío González Grueso

本研究最大的困難處是故事轉述者無法清楚劃分都市傳說與其它民間故事類型概念，尤其是迷信故事。儘管採取了各種方法來大幅度降低其影響，但最終摒除率僅為 40% 左右。